

Señores

Superintendencia de Industria y Comercio

División de Nuevas Creaciones

E.

S.

D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-096559- -00002-0000

Fecha: 2011-06-08 13:28:42 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 12

Ref.: Expediente No. **10-096559**

Solicitud de registro de Patente de Invención PCT/JP2009/063020, denominada "Método y aparato para fabricar una almohadilla desechable compuesta para el control de los fluidos corporales"

Solicitante: **UNI-CHARM CORPORATION.**

Darío Cárdenas Navas, identificado como aparece al pie de mi firma y obrando en mi condición de apoderado de la sociedad **UNI-CHARM CORPORATION.**, solicitante de la Patente de Invención PCT mencionada en la referencia, me permito allegar copia auténtica del documento de cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante de la misma, el cual se encuentra debidamente traducido y legalizado.

Agradezco continuar con el trámite de esta patente de invención.

Atentamente,

Darío Cárdenas Navas

C.C. 17.066.629 de Bogotá

T. P. 1.250 del Consejo Superior de la Judicatura

MF/modelos/memorales/doc cesión P-505

-Colombia-

ASSIGNMENT

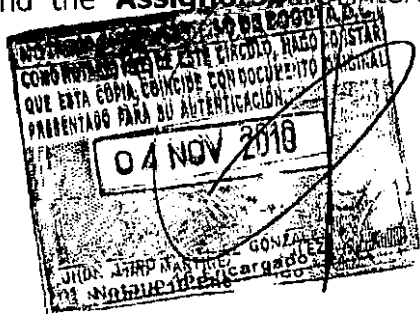
Between the undersigned, **KONTHIENG Ranida**, domiciled at c/o Uni-Charm (Thailand) Co., Ltd., Wellgrow Industrial Estate, Phase 3, 105 Moo 9, Tambon Bangvua, Amphur Bangpakong, Chachoengsao Thailand, **SATO Hidenori** and **SUEKANE Makoto**, domiciled at c/o Technical Center, UNI-CHARM CORPORATION, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan, respectively, henceforth the **Assignor**, and **IWATA Atsushi** domiciled at Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan, acting in his capacity of Executive Officer & General Manager of Legal & Intellectual Property Division of **UNI-CHARM CORPORATION**, domiciled at 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan henceforth the **Assignee** and,

A. Whereas the **Assignors** are the inventors of the following patent application:

Patent Title	PCT No.
METHOD AND APPARATUS FOR MAKING DISPOSABLE BODILY FLUID HANDLING COMPOSITE PAD	PCT/JP2009/063020

B. Whereas the **Assignee** is interested in obtaining the assignment of the above referred patent application, and the **Assignors** are interested in assigning it to the **Assignee**.

The following agreement has been entered:



Second: The **Assignee** accepts the aforementioned assignment.

The above mentioned attorneys are empowered to pay all rights and prepare and file the necessary documentation for this purpose.

Signed on the 25th day of 09 of 2010, in two originals, by

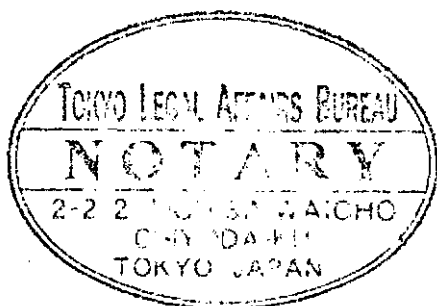
Ronido Keathiong
Assignor
 佐藤 豪 伯

Assignor
NOTARIO 16 DEL CIRCUITO DE LOS RIOS
COMO NOTARIO 16(E) DE ESTE CIRCUITO, MANDO
DECLARAR QUE COINCIDE CON DOCUMENTO ORIGINAL
PRESENTADO PARA SU AUTENTICACION
Assignor
U 4 NOV 2010
Colombian Consulate or by Apostille
JHON JAIRO MARTINEZ GONZALEZ
Notario 16 Bucaramanga

This document must be legalized up to the Colombian Consulate or by Apostille

This is to certify that the signature on the foregoing document
is genuine and authentic signature of Atsushi IWATA,
Executive Officer, General Manager of Legal & Intellectual Property
Division of UNI-CHARM CORPORATION,
a corporation existing and organized under the laws of Japan,
who has produced sufficient proof of his power to execute the
said instrument on behalf of the above-mentioned corporation.

OCT - 1 2010




TOICHI FUJIWARA
NOTARY

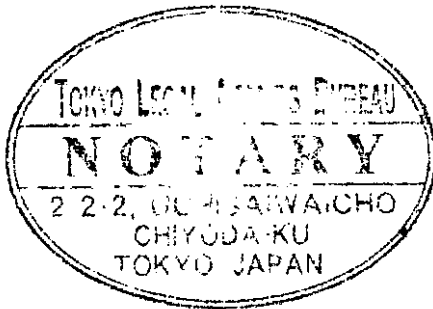


NOTARIAL CERTIFICATE

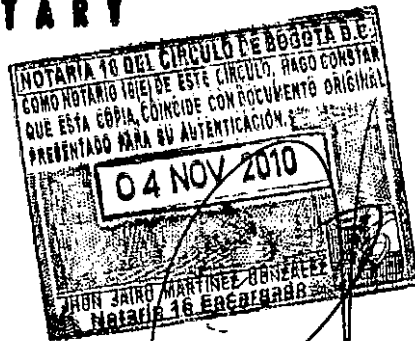
Registration No 1664

This is to certify that the signatures on the foregoing document
are genuine and authentic signatures of Ranida KONTHEENG,
Hidenori SATO and Makoto SUEKANE.

OCT - 1 2010




TOICHI FUJIWARA
NOTARY



嘱託人ユニ・チャーム株式会社執行役員知財法務本部長岩田淳、佐藤豪伯、末兼真及び
びラニダー・コンティアン(RANIDA KONTHIENG)の代理人城野喬は、本公証人に
対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。

よって、これを認証する。

平成22年 10 月 1 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号
東京法務局所属

公証人

Notary

藤井 豊一

TOICHI FUJIWARA

証

明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成22年 10 月 1 日

東京法務局長

山崎 弥一郎

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by **TOICHI FUJIWARA**

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of **TOICHI FUJIWARA, NOTARY**

Certified

5. at Tokyo

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 10-10-2010

9. Seal/stamp:

10. Signature

6. OCT - 1 2010



Kazuo YAMABE
For the Minister for Foreign Affairs

TRADUCCIÓN OFICIAL DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS: CESIÓN DE SOLICITUD DE PATENTE denominada *Método y Aparato para Fabricar la Almohadilla Desechable Integrada para el Manejo del Fluido Corporal*, celebrada entre **KONTHIENG Ranida, SATO Hidenori y SUEKANE Makoto** (los Cedentes) y la Compañía **UNI-CHARM CORPORATION** (el Cesionario), firmada el 24 de septiembre de 2010 por los Cedentes e **IWATA Atsushi** - Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía Cesionaria. **CERTIFICADO NOTARIAL No. 1664** de Autenticación de la Firma de **Atsushi IWATA** como Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía **UNI-CHARM CORPORATION**, expedido y firmado por **Toichi Fujiwara** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 1 de octubre de 2010. **CERTIFICADO NOTARIAL No. 1664** de Autenticación de las Firmas de **Ranida KONTHIENG, Hidenori SATO y Makoto SUEKANE**, expedido y firmado por **Toichi Fujiwara** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 1 de octubre de 2010. **APOSTILLA DE LA CONVENCIÓN DE LA HAYA No. 10-No.001291**, con fecha del 1 de octubre de 2010, firmada por **Kazutoyo Oyabe** - por el Ministro de Relaciones Exteriores de Japón.

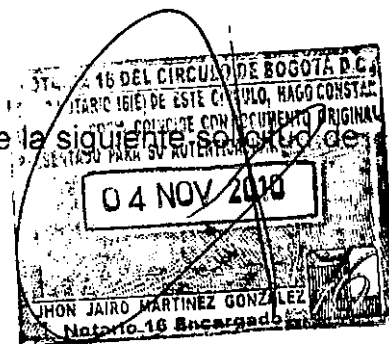
Traducción realizada por **Martha Sofía Sarmiento Solano**, Traductora e Intérprete Oficial español - Inglés - Español, nombrada para el cargo mediante Resolución del Ministerio de Justicia, No. 835, del 3 de Mayo de 1988.

- Colombia-

CESIÓN

Entre los suscritos, **KONTHIENG Ranida**, domiciliado en el c/o Uni-Charm (Thailand/Tailandia) Co., Ltd., Wellgrow Industrial Estate, Phase 3, 105 Moo 9, Tambon Bangvua, Amphur Bangpakong, Chachoengsao Thailand/Tailandia; **SATO Hidenori y SUEKANE Makoto**, domiciliados en el c/o Technical Center, UNI-CHARM CORPORATION, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan/Japón, respectivamente, en adelante **los Cedentes**, e **IWATA Atsushi** con domicilio en el Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan/Japón, quien actúa en calidad de Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de **UNI-CHARM CORPORATION**, con sede en el 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan/Japón, en adelante **el Cesionario**, y

- A. Considerando que **los Cedentes** son los inventores de la siguiente solicitud de Patente:



Nombre de la Patente	Solicitud No.
METHOD AND APPARATUS FOR MAKING DISPOSABLE BODILY FLUID HANDLING COMPOSITE PAD/ MÉTODO Y APARATO PARA FABRICAR LA ALMOHADILLA DESECHABLE INTEGRADA PARA EL MANEJO DEL FLUIDO CORPORAL	PCT/JP2009/063020

B. Considerando que el **Cesionario** se encuentra interesado en obtener la Cesión de la Solicitud de Patente arriba mencionada, y que los **Cedentes** están interesados en asignarla al **Cesionario**.

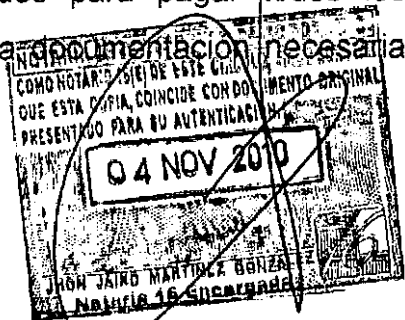
Se ha celebrado y establecido el siguiente acuerdo:

PRIMERO: Los **Cedentes** transfieren al **Cesionario** cada uno y todos los derechos que les pertenecen como **Cedentes** con relación a la Solicitud de Patente descrita en el literal A del presente documento.

SEGUNDO: El **Cesionario** acepta la Cesión arriba mencionada.

TERCERO: Las partes designan para el efecto a **Darío Cárdenas Navas** y/o a **Eduardo Cárdenas Caballero** y/o a **Bernardo P. Cárdenas Martínez** y/o a **Luz Helena Adarve Gómez** y/o a **James Valdiri Reyes** y/o a **Juanita Acosta Gómez**, y/o a **Ana María Ruiz Rueda**, de la firma **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.**, como apoderados en la República de Colombia para que cualquiera de ellos, actuando individual o colectivamente, registren esta Cesión ante la Oficina de Patentes Colombiana.

Los abogados arriba mencionados quedan facultados para pagar todos los derechos, como también para preparar y presentar la documentación necesaria para cumplir con este propósito.



CUARTO: La presente Cesión tendrá efecto sobre las partes y será de obligatorio cumplimiento para ellas y sus subsidiarios, afiliados, sucesores, cesionarios y concesionarios, si los hubiere.

Firmada el 24 del 09 de **2010**, en dos originales, por:

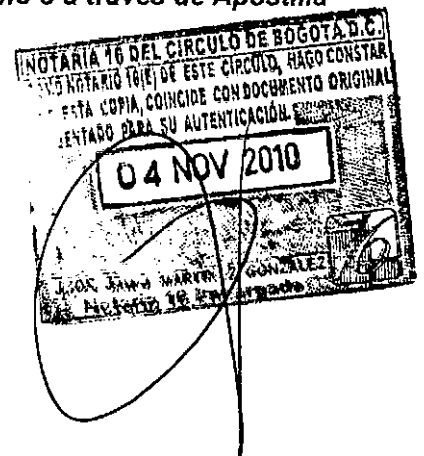
(Firma Autógrafa)
Cesionario

(Firma Autógrafa)
Cedente

(Firma Autógrafa)
Cedente

(Firma Autógrafa)
Cedente

Este documento debe ser legalizado ante el Consulado Colombiano o a través de Apostilla



CERTIFICADO NOTARIAL

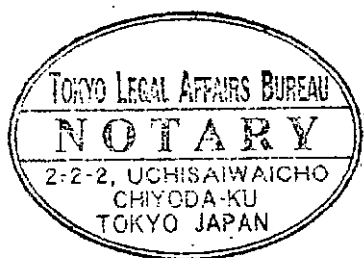
Registro No. 1664

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de **Atsushi IWATA**, Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de UNI-CHARM CORPORATION, una corporación existente y organizada bajo las leyes de Japón, el señor Iwata ha demostrado con evidencia suficiente la facultad que tiene para expedir y ejecutar dicho instrumento en representación de la Corporación arriba mencionada.

1 DE OCTUBRE DE 2010

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa

TOICHI FUJIWARA
NOTARIO



MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

CERTIFICADO NOTARIAL

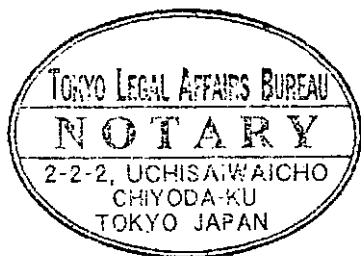
Registro No. 1664

Este es para certificar que las firmas que aparecen en el documento anterior son las firmas genuinas y auténticas de **Ranida KONTHIENG**, **Hidenori SATO** y **Makoto SUEKANE**.

1 DE OCTUBRE DE 2010

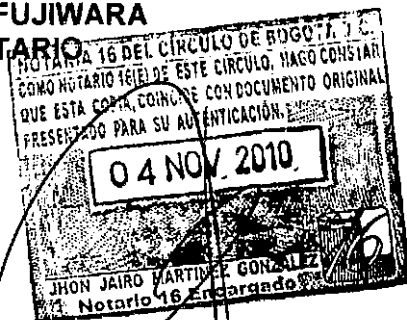
Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafo

TOICHI FUJIWARA
NOTARIO



Apostilla
(Convención de La Haya, 5 de octubre de 1961)

1. País: **JAPÓN**
- Este documento Público
2. ha sido firmado por: **TOICHI FUJIWARA**
3. actuando en calidad de: **Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio**
4. Lleva el sello/Timbre de: **TOICHI FUJIWARA - NOTARIO**

CERTIFICADO

5. En: **Tokio**
6. El: **1 de octubre de 2010**
7. Por: **El Ministerio de Relaciones Exteriores**
8. Bajo el Número: **10-No. 001291**
9. Lleva Sello/Timbre: **Sello redondo en color azul del
Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón**
10. Firmado por: (Firma Autógrafa)
Kazutoyo OYABE
Por el Ministro de Relaciones Exteriores

CERTIFICO QUE ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE HE TENIDO A LA VISTA; QUE SOY TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL ACREDITADA POR RESOLUCIÓN N° 835 DEL 3 DE MAYO DE 1988 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y QUE ESTOY REGISTRADA ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

Bogotá, D.C., 1 de Noviembre de 2010

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

